

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 31  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Seite der Frau

### Die Schweizerreise der Miß Jemima

I

Miß Jemima ist die junge Dame, die vor hundert Jahren die allererste Cooks-Tour nach der Schweiz mitmachte, die Cooks-Tour, die jetzt von einer Anzahl herrlich verspielter Engländer als Jahrhundertfeier wiederholt wird, möglichst «wirklichkeitstreu», soweit sich dies heute noch tun läßt.

Vor hundert Jahren aber verließ eine Gruppe aufgeregter und begeisterter Misses und Herren London, um die Schweiz zu bereisen. Die Gesellschaft wurde, wenigstens zum Teil, von Thomas Cook persönlich geführt. Nun, die Teilnehmerin Miß Jemima (den Familiennamen konnte man nicht mehr ausfindig machen) übernahm es, ein Tagebuch über diese abenteuerliche Reise zu führen. Die Illustrationen entstammen zum Teil ihrer eigenen Hand, zum Teil handelt es sich um Reproduktionen von im Besitz des Schweizerischen Postmuseums befindlichen Stichen. Sie erfreuen durchwegs das Herz des Beschauers.

Das Original des Buches fand sich, wie man liest, im Jahre 1947 unter den Trümmern eines ausgebombten Lagerhauses, und wurde vom Mackay & Co. Verlag zur Hundertjahrfeier neu aufgelegt. Es ist anzunehmen, daß es bald auch in deutscher Uebersetzung vorliegen wird.

Wenn ich vorhin von einer «abenteuerlichen» Reise schrieb, so ist der Ausdruck in mehr als einer Hinsicht gerechtfertigt. Die Leute unternahmen sehr respektable Fußtouren und Besteigungen, sogar eine Gletschertraversierung, und alles unter den «primitivsten» Bedingungen. Manchmal wurden die Damen ein Stückchen weit in Sänften getragen, dann bestiegen sie wieder

mehr oder weniger störrische Maulesel, aber meist wanderten sie, und dies nötigt einem den größten Respekt ab, schon angesichts der Aufmachung dieser kühnen Touristinnen, von denen der Anstand der Zeit eben doch Stiefeletten, Krinolinen, Hütchen und Schleier verlangte.

Die Touren begannen vor Tagesanbruch, und am Abend müssen die Wanderer meist sehr übermüdet gewesen sein, aber das tat ihrer Begeisterung nicht den leisesten Abbruch.

Eine ihrer ersten Ueberraschungen war die schweizerische Art der Sabbathfeier, die sie gar so unfeierlich fanden. In den Wirtshausgärten wurde getanzt! (Miß Jemima läßt einmal diskret durchblicken, daß ein gewaltiges Gewitter am Sonntagabend vielleicht doch die Strafe für diese allzu vergnügliche

und manchmal lärmige Begehung des Sonntags gewesen sein könnte. Und erst noch in der Stadt Calvins!) Die Reise geht von Chamonix über Leukerbad, den Gemmipaß nach Grindelwald, Interlaken, Spiez, Brienz, Sarnen, Stans, Luzern, Olten, Neuenburg.

Miß Jemima weiß erstaunlich gut Bescheid über die Geschichte unseres Landes, aber sie beobachtet auch sehr genau die Gebräuche jener Zeit. Ihr Stil ist vorwiegend spätromantisch, aber als Engländerin findet sie hie und da trocken-sarkastische Töne. Da notiert sie etwa in der Schlucht von Cluses: «Nie gab es Berge, so sehr geschaffen, auf die Sinne zu wirken, noch so sehr geeignet, dem unglücklichen Touristen\* das Geld aus der Tasche zu ziehen. Hier wurden wir zum

Echohandel ermuntert.» (Es handelte sich um Kanonenschüsse, die zwar nur einen Herrn aus Birmingham wirklich begeisterten, aber dafür so sehr, daß er immer wieder einen Franken opferte, um das Echo noch einmal zu hören.)

Es war die Epoche der Table d'Hôte und der großen Menus. Jemima beschreibt ein Menu in Genf:

Gemüsesuppe  
Salm in Rahmsauce  
Roastbeef mit gerösteten Kartoffeln  
Milken  
Gebratenes Huhn mit Salat  
Artischocken  
Plumpudding in Brandy  
Kuchen und Kompott  
Pudding mit Crème  
Zwei weitere, verschiedene Crèmen  
Frische Kirschen.

Man lebte vermutlich frugaler in England, denn in den nächsten Tagen entschlossen sie sich für Picknick, und in vielen Hotels der übrigen Schweiz mußten sie sich mit Tee, Butter, Honig und Brot begnügen – was sie übrigens herrlich fanden – weil sie zu spät ankamen.

Das Wetter scheint damals besser gewesen zu sein. (Es war vor der Erfindung des Juni-Monsuns.) Jemima meldet nur vier Regentage in drei Wochen («aber Regen macht uns nichts aus, wir sind ihn gewöhnt»). Im übrigen ist viel die Rede von sengender Sonne. Zeiten waren das!

Im Wallis stellen die Reisenden mit Schrecken und Mitleid die große Zahl der Kröpfe und besonders der Kretine fest. Nun, das hat sich seither wenigstens einigermaßen gebessert.

Bethli



«Immer diese Zerstretheit! Er hält Sie für eine Ständerlampe!»

### Hilfe für die Arbeitgeberinnen mit ausländischem Personal

12584 Spanierinnen und Spanier, und 42338 Italienerinnen und Italiener sind in der Schweiz in Privat- und Kollektivhaushaltungen tätig. Um die, zu Beginn oft fast unvermeidlichen, Verständigungsschwie-

Die Feinde Ihrer Lebensfreude, Kopfwahl und Migräne, bekämpft erfolgreich

*Contra-Schmerz*



Seit Jahrhunderten

gediegene Gastlichkeit  
gepflegte Geselligkeit

**Hotel Hecht St. Gallen**

Dir. A. L. Schnider



für den gepflegten Herrn



Ein edler Tropfen,  
dem besten Weine ebenbürtig,  
— aber alkoholfrei,  
es ist Merlino



**Merlino**

der naturreine Traubensaft  
Gesellschaft für OVA Produkte  
Affoltern am Albis Tel. 051/99 60 33

rigkeiten zu überbrücken, ersucht uns die *Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für den Hausdienst*, Bleicherweg 45, Zürich 2, darauf hinzuweisen, daß von ihr zwei praktische, kleine Schriften herausgegeben wurden, die an der obigen Adresse zu beziehen sind.

Der Titel der Schriften ist:

«Deutsch/Spanisch im Haushalt» und

«Deutsch/Italienisch im Haushalt».

Preis pro Schrift Fr. 2.—.

Zu beziehen bei der oben angegebenen Adresse.

### Zum Thema Abwaschmaschinen

Vor kurzem überraschte ich meine Lieben mit dem Entschluß, in nächster Zeit eine Geschirrwashmaschine anzuschaffen. Mit schöner Spontaneität (der Berliner sagt in einem solchen Fall: Nachtigall, ick hör' dir trapsen..) stimmten alle zu und mein Mann versicherte mich seines technischen Beistandes beim Kauf.

Damit wird's nun nichts, leider. Eine Frauenzeitschrift hat nämlich neulich Geschirrwashmaschinen getestet und zum Schluß wehmütig festgestellt, daß wenn, - - wann denn die Hausfrau noch ihren Gedanken nachhängen könne? Naiv wie ich bin, glaubte ich bisher, es gäbe sovieler Routinearbeiten im Haushalt, bei denen man seine Gedanken ebenso gefahrlos auf die geistige Weide führen könne, zum Beispiel beim Schuhe- und Kleiderputzen, oder beim Glätten, Flickern und Jäten. Daß das Geschirrwashen den Gedankenfluß beschleunige, ist, so hoffe ich, wissenschaftlich exakt fundiert und praktisch (mindestens in einer zehnköpfigen Familie) erprobt. Seufzend bringe ich den Musen mein Opfer.

Magdalena Winkelried

### Dévaloirs

Rückgreifend auf dieses Thema möchte ich den Paul, welcher die «Dévaloirs» auf so originelle Weise bekrittelt und bemängelt hat, auf zwei Punkte hinweisen, die ihm dabei sicher entgangen sind:

1. Da die Deutschschweiz nicht dermaßen von galanten Ehemännern durchsetzt ist, wie er sich das vermutlich vorstellt, wird es manche Hausfrau vorziehen, ein geruchtötendes Mittel stets in der Nähe der kritischen Oeffnung zu halten, als zweimal wöchentlich den schweren Ochsnerkübel auf die Straße zu schleppen.

2. Bei den heute überall vorherrschenden horrenden Mietzinsen, wäre es sicherlich nicht zuviel ver-



langt, wenn der Hausmeister für eine tägliche Desinfektion und Desodoration der Abfälle sorgen würde. Es wäre überdies wohl auch ein Leichtes, Schachtklappen mit luft- und somit geruchsdichten Eigenschaften zu bauen.

Sollte der Paul jedoch den Individualismus in der Kehrrechtabfuhr weiterhin hochzuhalten gedenken, so empfehle ich ihm die Konstruktion eines Kleinkrans, womit sich die besagten Ochsnerkübel bequem auf die Straße hinunter- und wieder hochhieven lassen.

Beat

### Angewandtes Turnen

Trotz der Ungunst der Witterung gab es an den Schweizerischen

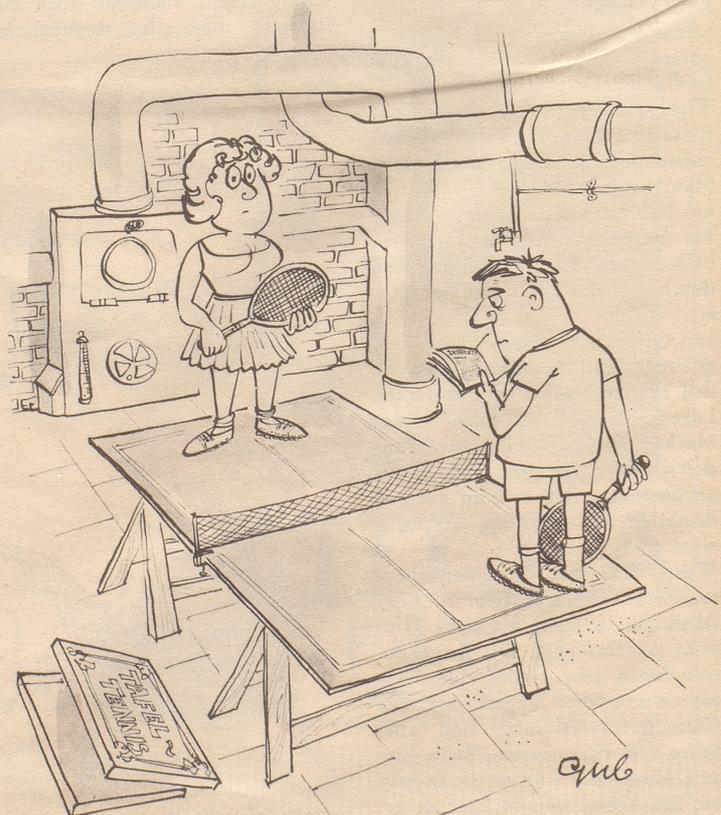
Frauenturntagen in Luzern manch erfreuliches Intermezzo.

Ein Bauer in der Nachbarschaft des Festplatzes hatte sein Heu noch auf der Wiese liegen, als von Westen her ein Gewitter heraufzog. Rasch entschlossen lief eine Schar hilfsbereiter Turnerinnen hin, legte Hand an und sorgte dafür, daß das Heu noch trocken in die Scheune kam.

fis

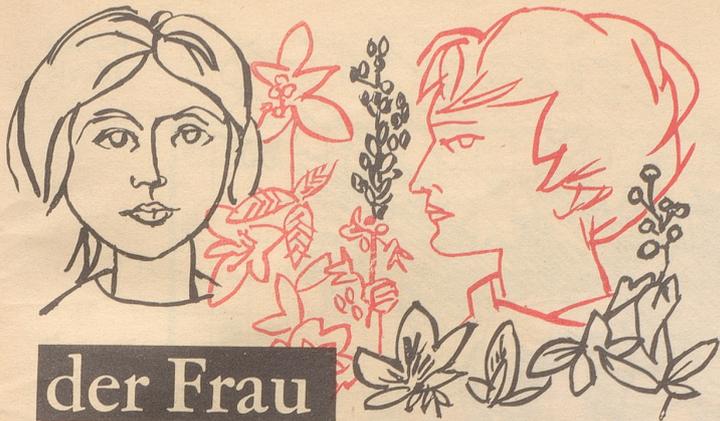
### Kleine Skandalchronik

Durch den Profumo-Skandal wird auch unser beschaulich-idyllisches Landleben mit pikanter Unterhaltungslektüre angereichert. Natürlich könnten wir ohne Nachteil auf diese Art Schundliteratur verzich-



Anfänger

Qul



## der Frau

ten, aber wer täte dies schon? Daß so ein 21-jähriges «Playgirl» mit reifen oder sagen wir ausgewachsenen Männern in hoher Stellung ein solches Spiel treiben und sogar das Schicksal einer Regierung beeinflussen kann, ist kaum zu fassen. Wie bescheiden nimmt sich daneben der Einfluß einer Million Schweizer Frauen auf die Geschehnisse von Land und Regierung aus! Wenn es nicht absurd wäre, in diesem Zusammenhange von Moral zu sprechen, so könnte man sozusagen als «Moral von der Geschichte» die naheliegende Schlußfolgerung ziehen: Ein Augenaufschlag sagt mehr als tausend Fackelzüge! (den Männern nämlich).

Bhüetis, was sind das für abwegige Gedanken! Da sieht man nur, wo einem solche Lektüre hinführen kann. Und dabei wollte ich doch von der Standhaftigkeit berichten. Genauer: von der Standhaftigkeit einer Oesterreicherin, der es dann doch den Aermel hineingenommen hat. Ich zitiere wörtlich aus einer ostschweizerischen Tages-Zeitung (also nicht Blick!): «Die Zeugin, die übrigens einen eher standhaften Eindruck machte, wies verschiedene Anträge Wards zurück. Schließlich mußte sie aus Notwendigkeit nachgeben: Sie hatte sich eines Abends in Begleitung eines Paares nach Cliveden begeben, und, nachdem in der Villa nur zwei Schlafzimmer existierten, eingewilligt, das Zimmer mit Ward zu teilen.»

Also, liebe Nebi-Leserinnen, hütet euch am Morgarten! Geht nicht abends in Begleitung eines Paares zu einem Mann in eine Villa mit nur zwei Schlafzimmern. Sonst müßt Ihr aus Notwendigkeit schließlich nachgeben. Es gibt da scheinbar keine Alternative.

Martina

### Kleinigkeiten

Die «Wolfshöhle», das ehemalige Hauptquartier Hitlers in Ex-Ostpreußen, ist in eine Champignonzucht umgewandelt worden.

In New York kann man jetzt falsche Augenwimpern kaufen, denen sogar das Schwimmen nichts anhaben kann.

Gastronomischer Sex-appeal: eine große Pariser Kosmetikfirma lanciert das «maquillage Caramel». Der Lippenstift wird in vier Tönen hergestellt: «Café-Caramel», «Gebranntes Caramel», «Orangen-Caramel» und «Pfirsich-Caramel». Und das ist nicht alles. Alle diese Lippenstifte haben den ihrem Namen entsprechenden Geschmack. Was wird nun aus den Männern, die am Abend keinen Kaffee vertragen? Oder überhaupt Caramel nicht mögen?

«Der Dollarmillionenberg hat eine Maus geboren» meldet eine Pariser Zeitung von dem ungeheuerlich teuren Film «Cleopatra», Star: Elizabeth Taylor.



## Blick weiter — mach's gescheiter

und sei kein Sklave des Tabaks!  
Jeder kluge Mensch weiß heute, dass starkes Rauchen das Kreislaufsystem schädigt und viele andere Gefahren in sich birgt. — Befreien Sie sich also vom Zwang zur Zigarette und von dem in Ihrem Organismus angesammelten Nikotin!  
Der Arzt empfiehlt heute eine Nikotin-Entgiftungskur mit

### NICOSOLVENS

Bekannt und bewährt seit 25 Jahren.  
Verlangen Sie kostenlose Aufklärung durch Medicialia, Casima (Tessin)

Eine große Korsett- und Gummigürtelfabrik in Los Angeles meldet, sie habe 65 000 männliche Kunden. Eine indiskrete Mitteilung, aber die Indiskretion geht noch weiter: Die Kundschaft setze sich zusammen aus Schauspielern (was wir vermutet haben), Sportsleuten (was wir weniger vermutet haben) und Beamten aller Kategorien.

Die Braut war wirklich ausnehmend häßlich. Der junge, noch etwas unerfahrene Pfarrer stellte die obligate Frage: «X. Y. willst du die hier anwesende Mary Smith zur Frau nehmen?» Der Hochzeiter, — viel jünger als die Braut-, antwortet mit einem schüchternen «Ja». Und der junge Pfarrer, ebenso unsicher oder noch unsicherer: «Sind Sie ganz sicher, Herr X. Y.?»



In der dritten Primarschulklasse einer solothurnischen Gemeinde stellt der Lehrer die Frage, wer wisse, was ein Gendarm sei. Prompt erhebt sich ein Schüler, der sein erstes Schuljahr im Berner Jura verbracht hatte, um zu erklären: «E Gendarm isch e Landjäger, aber me chan en nit ässe!» Schallendes Gelächter von Lehrer und Schülern begleitete diese klare Definition.

Im Kindergarten hatten wir es von den Kühen. Rolf meldete sich und meinte: «Gällez, Fröilein, de Puur mues immer guet ufpass, daß em d Chue kei Wasser id Milch macht!»

Peterchen prahlt vor ein paar Mädchen, wie stark er sei: «I ma drum üse Fernseh lüpfel!» Ein Mädchen: «Iih, u wedne de lasch gheie?» Peterchen: «Das macht nüt, er isch ja no nid zahlt!»

Biblische Geschichte: Um die Kinder an die letzte Stunde zu erinnern (wir hatten von Kain und Abel gehört), schildere ich kurz: «Es lit e Ma am Bode. Me meint, er schlofi. Aber er schloft nid, er isch tot. Si Brüeder het en tötet mit eme große Schei ...» Die ersten Hände fliegen in die Höhe. Aha, sie haben es gemerkt, denke ich. Die Antwort von Ruedi lautet: «Frölein, das han i am Färnsehe gseh!»

Zuschriften für die Frauenseite sind an folgende Adresse zu senden: Bethli, Redaktion der Frauenseite, Nebelspalter, Rorschach. Nichtverwendbare Manuskripte werden nur zurückgesandt, wenn ihnen ein frankiertes Retourcouvert beigelegt ist.



Seelage

W. Moser-Zuppiger  
Dr. Th. Gerster-Moser  
Tel. 071 / 41 42 43

Kenner fahren  
**DKW!**

### «Spiegelein, Spiegelein

an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?» so fragt die böse Stiefmutter im Märchen, und die schrecklichsten Verwirrungen entstanden aus dieser Fragerlei. Hätte sie gefragt: «wer ist der Schönste im ganzen Land, so wäre sicher einstimmig einer der herrlichen Orientteppiche von Vidal an der Bahnhofstraße 31 in Zürich preisgekrönt geworden.



jetzt gespritzt!

Luftseilbahn  
Ein Sonntagserlebnis - ein herrlicher Tag:  
Klosters - Gotschnagrat  
Rundblick in Bündens Bergwelt — Bergrestaurants

Bergwanderungen durch die Alpweiden des Parnengebiets mit ihrer vielbewunderten Alpenflora. Marmeliekkolonien, Bergsee, sprudelnde Bäche und weiter zu Tal Lärchen- und Tannenwäldern.



Bezugsquellennachweis: E. Schlatter, Neuchâtel